

Table of Contents

<i>List of Figures</i>	ix
<i>List of Tables</i>	xi
<i>Foreword</i>	xv
JOSÉ MEDINA	
<i>Preface</i>	xix
<i>Introduction</i>	
<i>Bilingual Education/Dual Language Assessment and Evaluation Principles: A Decolonial Approach for Practitioners and Policymakers</i>	1
MARGARITA MACHADO-CASAS, BELINDA BUSTOS FLORES AND SAÚL I. MALDONADO	
Evaluation Processes for Bilingual Education	
<i>1. Prioritizing Sociocultural Competence as Indicator of Quality in Dual-language Programs: Cultural, Historical, Identity, Socio-emotional, Pedagogy, Action and Sustainability (CHISPAS)</i>	23
VERONICA JOHNSON, JANET GABRIELA CARIÑO RAMSAY AND SAÚL I. MALDONADO	
<i>2. Advancing the Achievement of Dual Language Learners through Program Evaluation: A Framework for Assessing the Effectiveness and Impact of Dual Language Programs</i>	45
ALEXANDRA S. GUILAMO	

**Equitable and Fair Assessment Systems for Bilingual Education/
Dual Language Learners**

3. *The Assessment of Mathematical Knowledge in Elementary Level Dual
Language Programs* 69
KIP TÉLLEZ

4. *Assessment of Bilingual Students: Best Practices and Recommendations
for Members of the Multidisciplinary IEP Committee* 87
FELICIA CASTRO-VILLARREAL, VICTOR VILLARREAL AND ILEANA UMAÑA

5. *Assessing Bicultural-Bilinguals’ Language Development: Difference
or Disorder?* 105
JANELLE BETH FLORES, KARLA C. GARZA, T. BREANNE ROCHESTER,
YVONNE VERA AND BELINDA BUSTOS FLORES

**Developing Bilingual/Dual Language Educators’ Assessment
Practices**

6. *Understanding Assessment and Evaluation When Preparing
Bilingual Teacher Candidates* 129
MARGARITA MACHADO-CASAS AND KATHERINE ESPINOZA

7. *Uncovering Surprises: Teacher Candidates Learning to Assess Biliteracy
in Argumentative Writing* 147
LESLIE C. BANES

8. *A Classroom Observation Tool for Assessing Mathematics in Two
Languages* 167
MARCO A. BRAVO, EDUARDO MOSQUEDA AND JORGE L. SOLÍS

9. *Evaluating Teacher Attitudes towards Bilingualism and Best Science
Teaching Practices for Bilingual Learners* 189
TIBERIO GARZA, MARGARITA HUERTA AND JULIE K. JACKSON

10. *How Institutions of Higher Education Prepare Bilingual Teachers’
Understanding, Developing and Use of Diversity-Differentiated
Assessments* 207
XOCHITL ARCHEY

Measuring Bilingualism, Biliteracy and Sociocultural Competence

<i>11. Assessing Emergent Bilingual Learners' Mathematical Biliteracy: Authentic Mathematics Writing Assessment System</i>	223
EDUARDO MOSQUEDA, MARCO A. BRAVO, JORGE L. SOLÍS AND SAÚL I. MALDONADO	
<i>12. Learning about My Students: Examination of Cultural Asset-Based Assessments in Dual Language Education</i>	245
ANA M. HERNÁNDEZ AND ANNETTE M. DAOUD	
<i>Appendices</i>	267
<i>List of California's State Standards and Frameworks for Sociocultural Competence Considerations</i>	269
VERONICA JOHNSON, JANET GABRIELA CARIÑO RAMSAY AND SAÚL I. MALDONADO	
<i>Activities for Evaluating Mathematics Learning in Dual Language Programs</i>	271
KIP TÉLLEZ	
<i>Considerations Before Special Education Recommendations for Bilingual Students</i>	275
FELICIA CASTRO-VILLARREAL, VICTOR VILLARREAL AND ILEANA UMAÑA	
<i>Training Sequence for IEP Committee Professional Development</i>	279
FELICIA CASTRO-VILLARREAL, VICTOR VILLARREAL AND ILEANA UMAÑA	
<i>Critical Points for Collaboration in the Multidisciplinary IEP Committee</i>	281
FELICIA CASTRO-VILLARREAL, VICTOR VILLARREAL AND ILEANA UMAÑA	
<i>Receptive and Expressive Language Pre-Referral Protocol for Bilingual Learners (RELPP-BL)</i>	283
JANELLE BETH FLORES, KARLA C. GARZA, T. BREANNE ROCHESTER, YVONNE VERA AND BELINDA BUSTOS FLORES	
<i>Process for Engaging Teachers in Collaborative Rubric Design for Biliterate Writing</i>	293
LESLIE C. BANES	

<i>MALLI Classroom Observation Protocol</i>	301
MARCO A. BRAVO, EDUARDO MOSQUEDA AND JORGE L. SOLÍS	
<i>Attitudes Towards Teaching Science to Bilingual Learners Instrument (ATTS-BL) Instrument</i>	305
TIBERIO GARZA, MARGARITA HUERTA AND JULIE K. JACKSON	
<i>Diversity-Differentiated Assessments Template</i>	313
XOCHITL ARCHEY	
<i>AMWAS Administration Guidelines/Guía de administración de la evaluación AMWAS</i>	315
EDUARDO MOSQUEDA, MARCO A. BRAVO, JORGE L. SOLÍS AND SAÚL I. MALDONADO	
<i>List of Contributors</i>	319
<i>Index</i>	327